

Fassroller DT, Poly200
Drum dolly DT, Poly200
Roule fût DT, Poly200
Rodador para bidones DT, Poly200
Base circolare DT, Poly200



DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66
D-32549 Bad Oeynhausen
Tel.: +49 (0)5731 7 53 - 122
Fax: +49 (0)5731 7 53 - 95 951
E-Mail: customerservice@denios.de

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

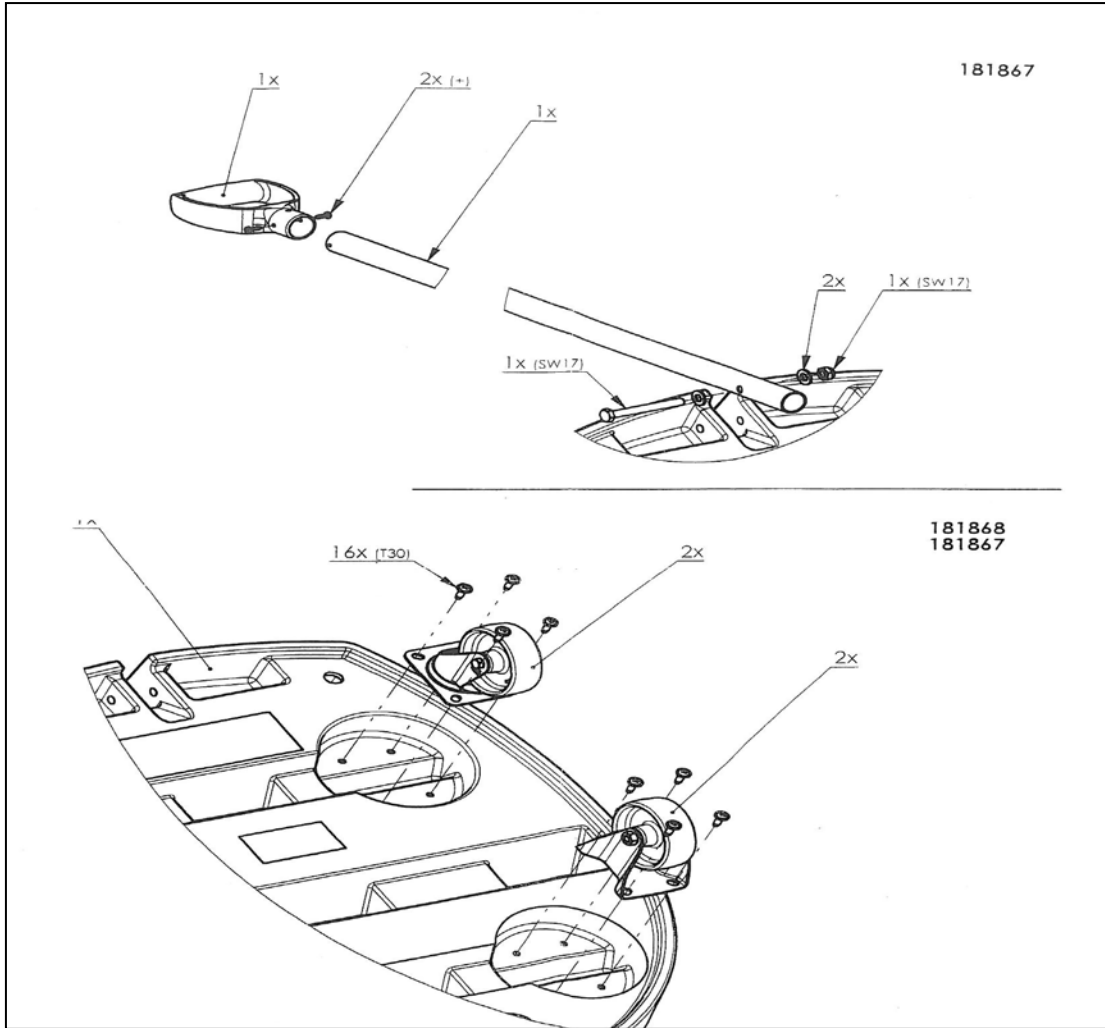
You'll find your local partner on our Internet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

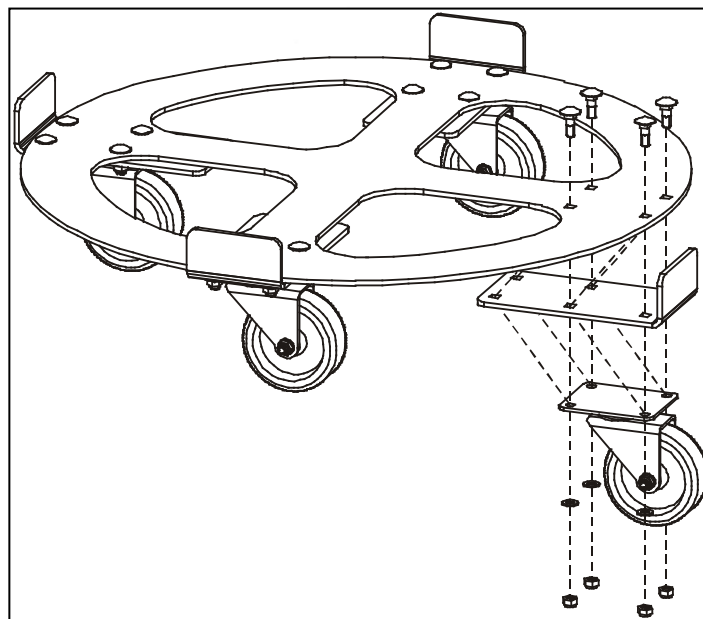
En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

Troverete il vostro partner locale sul nostro sito Internet www.denios.com

Poly200



DT €



Deutsch**1. Sicherheitshinweise**

Jede Person, die mit der Bedienung und Wartung der Fassroller befasst ist, muss mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut sein.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.



- Der Fassroller darf nur von ausgebildetem und unterwiesenem Personal bedient werden.
- Der Fassroller darf nicht zum Transport von Personen oder offenen Fässern genutzt werden!
- Die angegebene Tragfähigkeit darf nicht überschritten werden!
- Unebene Flächen nur mit größter Vorsicht befahren!
- Keine Flächen mit Gefälle befahren!
- Geeignete Schutzkleidung (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzbrille etc.) tragen!
- Verfahren nur im Handbetrieb mit max. Schrittgeschwindigkeit (<3 km/h)!

2. Einsatz und Verwendungszweck

Der Fassroller dient zum sicheren innerbetrieblichen Transport von 200l-Fässern.

3. Technische Beschreibung

Der Fassroller besteht aus einer stabilen Konstruktion aus S 235 JR62 nach DIN EN 10025 mit einem robusten Fahrwerk auf Kunststoffrollen, bzw. besteht der Fassroller aus einer stabilen Konstruktion aus PE mit einem robusten Fahrwerk auf Kunststoffrollen.

4. Technische Daten

Traglast: 300 kg

5. Betrieb**Bedienung**

- Fahren Sie mit maximal Schrittgeschwindigkeit, < 3 km/h

Vorbereiten

Um das Beschicken, Lagern und Abfüllen des Fassrollers zu erleichtern, sollte das optional lieferbare DENIOS AG Zubehör eingesetzt werden.

Beschicken

Fässer mittig auf den Fassroller aufsetzen.

Fässer auf sicheren Stand kontrollieren.

Handling

Handling der Fassroller über den Schiebebügel oder direkt am Fass.

Unebenheiten nur mit größter Vorsicht befahren.

6. Wartung und Instandhaltung

Produkt kippen, Rollen auf Leichtgängigkeit prüfen und ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nachfetten.

Kontrolle in regelmäßigen Abständen auf evtl. Beschädigungen. Bei Beschädigungen darf das Produkt nicht weiter verwendet werden!

7. Zusätzliche Hinweise für den Einsatz in Ex-Bereichen

Achtung:

Nur die ableitfähige Version ist für den Einsatz im Ex-Bereich geeignet. Die unter dem Kapitel 7 genannten Ergänzungen sowie Sicherheitshinweise sind dafür zu beachten und einzuhalten.

Zusätzlich zu den vorherigen Kapiteln gelten die Hinweise in den Kapiteln 7, 7.1, 7.2, 7.3 und der Herstellererklärung Kapitel 8:

7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Entfernen Sie die Verpackung ausschließlich in einem Bereich, der nicht als Ex-Zone definiert ist.
- Beim Handling, der Lagerung und dem Umfüllen von Stoffen, die eine explosionsfähige Atmosphäre bilden können, müssen die Anforderungen der ATEX-Richtlinien 94/9/EG und 1999/92/EG in Verbindung mit der 11. Verordnung zum Gerätesicherheitsgesetz (GSGV) und der Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV) beachtet werden. Je nach Ex-Zone sind geeignete Maßnahmen zu treffen.
Die Verhinderung der Bildung der explosionsfähigen Atmosphäre durch Konzentrationsbeeinflussung (z.B. ausreichende Lüftung), Betriebsbedingungen und konstruktive Gestaltung (z.B. geeignete und zugelassene Behälter, geeigneter Lagerraum) muss im Vordergrund stehen.
- Die Vermeidung von Zündquellen durch elektrostatische Aufladungen durch einen elektrischen Potentialausgleich, Vermeidung mechanisch erzeugter Funken durch Verwendung von z.B. geeignetem Werkzeug, geeigneten Transport- und Beladehilfsmitteln und Vermeidung thermischer Zündquellen durch geeignete Verfahren, Verhinderung von Reibung, Blitz, offenes Feuer, offenes Licht sowie Rauchen müssen beachtet werden. Organisatorische Maßnahmen, wie Kennzeichnung der Bereiche, Anbringung von Warnzeichen, Zutrittsverbot für Unbefugte sind erforderlich.
- Die Betriebsmittel müssen in ordnungsgemäßem Zustand erhalten, ordnungsgemäß betrieben und ständig überwacht werden. Notwendige Reparaturen müssen sofort veranlasst werden. Reparaturen, die den Explosionsschutz der Betriebsmittel beeinflussen können, dürfen nur durch den Hersteller ausgeführt werden.
- Die elektrische Leitfähigkeit kann sich durch Ablagerungen hindernder Substanzen sowie durch chemische und mechanische Einflüsse so verändern, dass die in den Normen festgelegten zulässigen Werte überschritten werden. Insbesondere Staub, Schmutz, Farben, Säuren und Laugen können dazu führen, dass die Ableitung elektrischer /elektrostatischer Energie in den Fußboden verhindert oder völlig unterbrochen wird.
- Der Fußboden in explosionsgefährdeten Bereichen muss ableitfähig sein und sauber gehalten werden.
- Wegen der Fülle uns unbekannter Einflüsse beim Einsatz unserer Produkte kann sich unsere Gewährleistung hinsichtlich der elektrischen Leitfähigkeit ausschließlich auf die Einhaltung der in den Normen festgelegten zulässigen Werte der Räder im Neuzustand bei Lieferung beziehen. Die permanente Überwachung sicherheitstechnischer Vorschriften, wie z.B. die Einhaltung der Werte hinsichtlich der elektrischen Leitfähigkeit im Einsatz, liegt ausschließlich im Verantwortungsbereich des Anwenders. Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die Wirksamkeit.

7.2 Betrieb

- Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung der Fassroller im Ex-Bereichen die Rollen auf Verschmutzung und Fremdkörper und entfernen sie diese gegebenenfalls.
- Kontrollieren sie den Fassroller auf mögliche Korrosionsschäden. Der Fassroller darf bei vorhandener Korrosion nicht verwendet werden.
- Bei Verwendung der Fassroller im Ex-Bereich dürfen nur leitfähige Fässer benutzt werden. Alle Gegenstände mit denen der Fassroller in Berührung kommen kann, müssen leitfähig sein.
- Die tatsächliche Eignung des Fasses ist zu prüfen, wobei auf sicheren Halt zu achten ist, siehe auch Kapitel 2.
- Bei der Aufnahme von Gebinden ist auf die vorhandene statische Aufladung und die daraus resultierenden Gefahren zu achten. Ein entsprechender Potentialausgleich ist sicher zu stellen. Beachten Sie hierzu die TRBS 2153.

7.3 Wartung und Instandhaltung

- Führen Sie Wartungsarbeiten ausschließlich in einem Bereich durch, der nicht als Ex-Zone definiert ist.
- Kontrollieren sie das Gerät regelmäßig auf Beschädigungen, Korrosion und Verschmutzungen. Beseitigen Sie diese Mängel unmittelbar. Führen Sie keine zusätzlichen Lackierungen an dem Gerät aus.
- Kontrollieren sie die Radlager regelmäßig aus Verschmutzungen und beseitigen diese, falls erforderlich erneuern sie die Schmierstoffe.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle Befestigungs- und Sicherheitselemente auf festen Sitz.
- Beim Austausch von Bauteilen verwenden Sie ausschließlich DENIOS-Ersatzteile. Der Austausch gegen ungeeignete Bauteile führt zum Verlust der Ex-Eignung und die Gewährleistung erlischt.

8. Herstellererklärung**Herstellererklärung****Zündgefahrenbewertung / Nicht-elektrische Geräte**

nach DIN EN 13463-1:2009,
im Sinne der ATEX Richtlinie 94/9/EG

Die nachfolgend aufgeführten Produkte:

Fassroller FKH	180 860 und 180 861
Fassroller FKR-S2	180 862 und 180 863
Fassroller FKZ	181 267 und 181 268
Ballonkarre BK-60	181 315 und 181316
Fassroller DT 6	127 147
Fassroller Poly200S	181 870

wurden einer Zündgefahrenbewertung nach DIN EN 13463-1:2009 unterzogen.

Die Bewertung wurde für Gerätegruppe II Gase, Kategorie 2, Explosionsgruppe IIB und Temperaturklasse T4 durchgeführt.

Die vorgenannten Produkte besitzen nach der Zündgefahrenbewertung bei bestimmungsgemäßer Verwendung und bei zu erwartenden Störungen keine eigene potenzielle Zündquelle.

Die Produkte fallen daher nicht in den Geltungsbereich der Richtlinie 94/9/EG und dürfen nicht entsprechend gekennzeichnet werden.

Hinweis: Der Betreiber von Anlagen ist gemäß der § 3 (1) der Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV) verpflichtet, eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen und darüber hinaus, falls erforderlich, ein Explosionsschutzdokument zu erstellen.

Die Produkte sind in die Potentialausgleichsmaßnahmen gemäß DIN EN 1755:2010-02 bzw. TRBS 2153 einzubeziehen.

Die Sicherheitshinweise der jeweiligen Bedienungsanleitung der oben genannten Produkte sind zu beachten und einzuhalten.

Bad Oeynhausen den 01.12.2015

i.V. 
Dipl.-Ing. Joachim Fischer
Leiter Innovation

Richtlinie 94/9/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
DIN EN 13463-1:2009 Nicht-elektrische Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen
DIN EN 1755:2010-02 Sicherheit von Flurförderzeugen - Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen - Verwendung in Bereichen mit brennbaren Gasen, Dämpfen, Nebeln oder Stäuben
TRBS 2153 Technische Regel für Betriebssicherheit 2153 Vermeidung von Zündgefahren infolge elektrostatischer Aufladungen

English**1. Safety instructions**

Any person who is involved in the using or servicing the drum trolley must be familiar with the contents of the user manual.

No changes, extensions or modifications may be made to the product without the manufacturer's authorisation. No liability is accepted for changes made without the manufacturer's authorisation and in such cases the warranty will cease to be valid.

National directives and safety regulations must be complied with.



- The drum dolly may only be used by persons who have been instructed and trained.
- The drum dolly must not be used to transport persons or open drums.
- The specified load capacity must not be exceeded.
- Take the greatest care when moving over uneven ground.
- Do not travel over sloping surfaces.
- Wear suitable protective clothing (gloves, safety shoes, protective goggles etc).
- Only use manually and do not exceed walking speed (<3 km/h).

2. Application and intended use

The drum dolly is used for the safe internal transport of 200 litre drums or small containers.

3. Technical Description

The drum dolly has a sturdy design in S 235 JR62 in accordance with DIN EN 10025 with a robust frame running on plastic castors. The drum dolly is also available in a sturdy PE design with a robust frame on plastic castors.

4. Technical data

Load capacity: 300 kg

5. Operation**Operating**

- Do not exceed walking speed (approx. 3 km/h).

Preparation

In order to make it easier to load, store and dispense using the drum trolley, the optionally available accessories from DENIOS AG should be used.

Loading

Set the drums centrally on the drum trolley.

Check that the drums are securely positioned.

Handling

Handle the drum dolly using the handle or directly on the drum.

Take the greatest care when moving over uneven ground.

6. Maintenance and repair

Tilt the product, check the castors for ease of movement and if necessary lubricate with commercially-available grease.

Check for any damage at regular intervals. If any damage is noted the product may no longer be used.

7. Additional notes for use in Ex zones

Warning:

Only the electrically conductive version is suitable for use in Ex zones. The additional information given in section 7 as well as the safety instructions must be noted and adhered to.

In addition to the previous sections, the instructions in sections 7, 7.1, 7.2, 7.3 and the manufacturer's declaration in section 8 all apply:

7. 1. Basic safety instructions

- Remove the packaging only in an area which is not defined as an Ex zone.
- During the handling, storage and dispensing of substances which can create an explosive atmosphere, the requirements of ATEX Directives 94/9/EC and 1999/92/EC must be observed in addition to the 11th Machinery Safety Law (GSGV) and the Industrial Safety Regulations (BetrSichV). Depending on the Ex-zone, suitable protective measures are to be taken. Emphasis must be laid on preventing a build-up of explosive atmosphere by altering the concentration (eg ensuring sufficient ventilation), operating conditions, and facilities organisation (eg using suitable and approved containers, suitable storage facilities).
- It must be ensured that sources of ignition caused by electrostatic charges are avoided by using electrical equipotential bonding. Mechanically produced sparks must be avoided by using suitable tooling, transport and loading equipment for example. Sources of thermal ignition must be avoided by using suitable techniques, prevention of friction, lightning protection, and the prohibition of open flames, open lights and smoking. Organisational measures such as the identification of areas, implementation of warning signs and access prevention for unauthorised personnel are required.
- Equipment must be maintained in good condition, operated correctly and regularly inspected. Any necessary repairs must be carried out immediately. Repairs which may affect the explosion protection of a piece of equipment must only be carried out by the manufacturer.
- Electrical conductivity can be changed by the depositing of hindering substances and also by chemical and mechanical influences, in such a way that the permitted values laid down in the standards are exceeded. In particular, dust, dirt, paint, acids and alkalis can reduce or completely prevent the conduction of electrical/electrostatic energy to the floor.
- The flooring in potentially explosive areas must be electrically conductive and kept clean.
- Because there are so many unknown factors affecting the use of our products, our warranty with respect to electrical conductivity relates exclusively to compliance with the permitted values laid down in the standards for the wheels in new condition on delivery. The user is fully responsible for ensuring constant observation of technical safety regulations such as compliance with the values for electrical conductivity in use. Check effectiveness at regular intervals.

7.2. Operation

- Before every use of the drum dolly in an Ex zone check the castors for dirt and foreign bodies and clean them if necessary.
- Check the drum dolly for any corrosion damage. If corrosion damage is present the drum dolly must not be used.
- When using the drum dolly in an Ex zone, only electrically conductive drums may be used. All objects which come into contact with the drum dolly must be electrically conductive.
- Check to ensure the drum is suitable and ensure it is securely held.
- When picking up containers consider any static charge present and the resulting dangers. Suitable equipotential bonding must be ensured. Observe TRBS 2153.

7.3 Maintenance and repair

- Carry out maintenance work only in an area which is not defined as an Ex zone.
- Regularly check the equipment for damage, corrosion and dirt. Remedy these faults immediately. Do not apply any additional paint to the equipment.
- Check the wheel bearings regularly for any dirt and clean them. If necessary, renew the lubrication.
- Check regularly that all mounting and safety components are securely mounted.
- When replacing components, only use DENIOS original replacement parts. Using unsuitable replacement parts will invalidate Ex suitability and forfeit the warranty.

8. Manufacturer declaration

Manufacturer declaration

Ignition hazard assessment / non-electrical equipment

in accordance with DIN EN 13463-1:2009,
in line with ATEX Directive 94/9/EC

For the following specified products:

Drum trolley FKH	180 860 and 180 861
Drum trolley FKR-S2	180 862 and 180 863
Drum trolley FKZ	181 267 and 181 268
Carboy cart BK-60	181 315 and 181316
Drum dolly DT 6	127 147
Drum dolly Poly200S	181 870

an ignition hazard assessment in accordance with DIN EN 13463-1:2009 has been carried out.

The assessment was carried out for Equipment group II gases, category 2, explosion group IIB and temperature class T4.

The above mentioned products have no own potential sources of ignition according to the ignition hazard assessment when they are used in accordance with the instructions and for expected faults.

The products therefore do not fall under the scope of Directive 94/9/EC and do not need to be correspondingly marked.

Note: The equipment operator is obliged in accordance with § 3 (1) of the industrial safety regulations (BetrSichV), to carry out a risk assessment and then, if necessary, to produce an explosion protection document.

The products are to be included in the equipotential bonding measures in accordance with DIN EN 1755:2010-02 and TRBS 2153.

The safety instructions in each user manual for the above named products must be observed and complied with.

Bad Oeynhausen, 01.12.2015

i.v.



Dipl.-Ing. Joachim Fischer
Innovation Manager

DIRECTIVE 94/9/EC of the European Parliament and Council - Harmonised Standards for Member States for Equipment and Protective Systems for use in Potentially Explosive Atmospheres
DIN EN 13463-1:2009 Non-electrical equipment for use in potentially explosive atmospheres
DIN EN 1755:2010-02 Safety of industrial trucks - Use in potentially explosive areas - Use in areas with flammable gases, vapours, mists or dusts
TRBS 2153 Technical rules for industrial safety 2153 Avoidance of ignition sources as a result of electrostatic charge

1. Consignes de sécurité

Toute personne concernée par l'utilisation et la maintenance du chariot de manutention pour fût doit avoir pris connaissance du contenu du mode d'emploi.

Toute modification, montage de composants supplémentaires et transformation du produit sont interdits sans l'autorisation préalable du fabricant. En cas de modification sans autorisation du fabricant, nous déclinons toute responsabilité et la garantie est annulée.

Les réglementations et les dispositions de sécurité nationales doivent être observées.



- Les roule-fûts doit uniquement être exploité par du personnel qualifié et formé.
- Les roule-fûts n'est pas conçu pour procéder au transport de personnes ou de fûts ouverts.
- Ne pas dépasser la puissance de levage mentionnée.
- Faire extrêmement attention aux sols irréguliers !
- Ne pas utiliser sur un terrain en pente !
- Porter un équipement de protection (gants, chaussures de sécurité, lunettes de protection, etc.) !
- À déplacer manuellement sans dépasser la vitesse de marche (<3 km/h) !

2. Utilisation et destination conventionnelle

Les roule-fûts permettent de déplacer en toute sécurité les fûts de 200 litres ou les petits récipients entreposés au sein de l'entreprise.

3. Description technique

Les roule-fûts se compose d'un châssis stable en acier S235 JR62 selon la norme DIN EN 10025 monté sur des roues en plastique ou d'un châssis stable en PE également monté sur des roues en plastique.

4. Caractéristiques techniques

Capacité de charge : 300 kg

5. Exploitation

Utilisation

- Ne pas dépasser la vitesse de marche (env. 3 km/h).

Préparation

Pour faciliter l'approvisionnement, le stockage et le soutirage à l'aide du chariot de manutention pour fût, nous vous conseillons d'utiliser les accessoires optionnels DENIOS AG disponibles.

Approvisionnement

Poser les fûts au centre du chariot de manutention pour fût.

Contrôler la bonne tenue des fûts.

Manutention

Les roule-fûts se manipule à l'aide du guidon ou directement au moyen du fût.

Attention aux dénivellements !

6. Entretien et maintenance

Incliner le produit, vérifier le fonctionnement aisé des pièces mobiles et le cas échéant, procéder à un graissage avec un lubrifiant du commerce.

Vérifier régulièrement le produit afin de s'assurer qu'il ne présente pas de dommages. Si des dommages sont identifiés, le produit ne doit plus être utilisé.

7. Consignes supplémentaires pour une utilisation dans les zones explosibles

Attention :

Seule la version conductrice peut être utilisée dans les zones explosibles. Les compléments et consignes de sécurité mentionnés au chapitre 7 doivent impérativement être suivis et respectés.

Les consignes données aux chapitres 7, 7.1, 7.2, 7.3 et dans la déclaration du fabricant au chapitre 8 s'appliquent également.

7.1 Consignes de sécurité générales

- Déballer le produit exclusivement dans une zone non-explosible.
- Lors de la manipulation, du stockage et du transvasement de substances pouvant former une atmosphère explosible, les exigences émanant des Directives ATEX 94/9/CE et 1999/92/CE doivent être respectées dans le cadre de l'ordonnance 1 de la Loi sur la sécurité des produits et de la Règlementation allemande relative à la sécurité sur le lieu de travail. Selon la zone Ex, des mesures adaptées doivent être prises.
La prévention de la formation d'une atmosphère explosive sous l'effet de concentration (par ex. une ventilation insuffisante), les conditions de service et la conception constructive (par ex. l'utilisation de récipients adaptés et agréés, un espace de stockage adapté) sont des éléments clés.
- La prévention de sources d'ignition imputables à des chargements électrostatiques par une compensation de potentiel électrique, la prévention d'étincelles générées de manière mécanique grâce à l'utilisation par ex. d'un outil adapté, d'aides au transport et de chargement adaptées, et la prévention de sources d'ignition thermiques par l'utilisation de procédures adaptées, l'élimination de toute source de friction, la protection contre l'éclair, les flammes nues, la lumière directe ainsi que la fumée sont à prendre en considération. Des mesures organisationnelles, telles que le marquage des zones, l'apposition d'avertissements, des interdictions d'accès aux personnes non autorisées, sont obligatoires.
- Les dispositifs doivent être maintenus en bon état, exploités correctement et surveillés en permanence. Les réparations éventuelles doivent être effectuées sur-le-champ. Les réparations, qui peuvent avoir une influence sur la protection contre l'explosion des dispositifs doivent uniquement être effectuées par le fabricant.
- Les dépôts de substances gênantes ainsi que les influences chimiques et mécaniques peuvent modifier la conductibilité électrique, et conduire à un dépassement des valeurs autorisées fixées dans les normes. La poussière, la saleté, les peintures, les acides et les lessives alcalines peuvent notamment réduire, voire totalement interrompre la conductance de l'énergie électrique et électrostatique dans le sol.
- Les sols des zones explosibles doivent être conducteurs et gardés propres.
- Comme nous ne connaissons pas la totalité des causes qui peuvent avoir une influence sur nos produits, notre garantie en matière de conductance électrique est limitée aux valeurs autorisées fixées dans les normes s'appliquant aux roues, à l'état neuf, au moment de la livraison. Le contrôle permanent des directives en termes de technique de sécurité, notamment le respect des valeurs pour la conductance électrique pendant l'utilisation, relève exclusivement de la responsabilité de l'utilisateur. Contrôler la validité à intervalles réguliers.

7.2 Fonctionnement

- Avant de pénétrer dans une zone explosible, il faut contrôler la présence éventuelle de corps étrangers au niveau des roues et le cas échéant, procéder au nettoyage de ces dernières.
- Vérifier si les roule-fûts ne présente pas de trace de corrosion. Un roule-fût présentant des traces de corrosion ne doit plus être utilisé.
- Si les roule-fûts est utilisé dans une zone explosibles, seuls des fûts conducteurs peuvent être utilisés. Tous les objets avec lesquels les roule-fûts peut entrer en contact doivent être conducteurs.
- L'aptitude réelle du fût doit être contrôlée, en particulier en ce qui concerne la bonne tenue du fût.
- Lors de la saisie des récipients, il faut tenir compte du chargement électrostatique et des risques en résultant. Une compensation de potentiel correspondante doit être prévue. Pour ce faire, tenir compte des TRBS 2153.

7.3 Entretien et maintenance

- Effectuer les travaux d'entretien exclusivement dans une zone non-explosible.
- Vérifier régulièrement si le produit présente des dommages, de la corrosion ou des salissures. Ces défauts doivent être éliminés sur le champ. Ne pas effectuer de travaux de peinture sur le produit.
- Vérifier régulièrement la présence de salissures au niveau des supports de roue et les nettoyer. Si nécessaire, regraisser le produit.
- Contrôler régulièrement la bonne tenue de tous les éléments de fixation et de sécurité.
- Lors du remplacement de composants, utiliser uniquement des pièces de rechange de la marque DENIOS. L'utilisation de composants non réglementaires entraîne la perte de l'homologation Ex et de la garantie.

8. Déclaration du fabricant**Déclaration du fabricant****Évaluation des risques d'inflammabilité / Appareils non électriques**

selon la norme DIN EN 13463-1:2009,
au sens de la directive ATEX 94/9/CE

Les produits ci-après :

Chariot de manutention pour fût FKH	180 860 et 180 861
Chariot de manutention pour fût FKR-S2	180 862 et 180 863
Chariot de manutention pour fût FKZ	181 267 et 181 268
Chariot pour bidons BK-60	181 315 et 181316
Roule-fût DT 6	127 147
Roule-fût Poly200S	181 870

ont été soumis à une évaluation du risque d'inflammabilité selon la norme DIN EN 13463-1:2009.

L'évaluation a été réalisée pour le groupe d'appareils II gaz, catégorie 2, groupe d'explosion IIB et classe de température T4.

Selon l'évaluation du risque d'inflammabilité, les produits précités ne présentent aucune source d'ignition potentielle s'ils sont utilisés conformément aux dispositions et ne sont pas défectueux.

Les produits ne tombent donc pas sous l'application de la directive 94/9/CE et ne peuvent pas être marqués en ce sens.

Remarque : Conformément au § 3 (1) de la Règlementation allemande relative à la sécurité sur le lieu de travail (BetrSichV), l'exploitant est tenu de réaliser une évaluation des risques d'inflammabilité et si nécessaire, de rédiger un document de protection contre les explosions.

Les produits doivent être pris en compte dans les mesures de compensation du potentiel selon la norme DIN EN 1755:2010-02 ou les TRBS 2153.

Il y a lieu de tenir compte et de respecter les consignes de sécurité reprises dans les modes d'emploi des produits susmentionnés.

Fait à Bad Oeynhausen le 01.12.2015

p.o.



Dipl.-Ing. Joachim Fischer
Responsable Innovation

1. Indicaciones de seguridad

Toda persona que se ocupe del funcionamiento y el mantenimiento de la carretilla para bidones, debe familiarizarse con el contenido de las instrucciones operativas.

No está permitido realizar modificaciones en el equipo, ni tampoco ampliarlo ni transformarlo sin la autorización del fabricante. En caso de que se realicen modificaciones sin la autorización del fabricante, la garantía perderá su validez.

También deben respetarse las disposiciones y condiciones de seguridad de cada país.



- El rodador para bidones solo puede ser usada por personas formadas.
- El rodador para bidones no se debe usar para el transporte de personas o bidones abiertos.
- No se debe superar el límite de carga indicado.
- Desplácelo con la máxima precaución por las superficies no planas.
- No pase por superficies con pendiente.
- Utilice ropa de protección (guantes, calzado y gafas de seguridad, etc.) adecuada.
- Circule solo en modo manual a velocidad de paso máx. (<3 km/h).

2. Uso previsto

El rodador para bidones sirve para el transporte seguro dentro de la empresa de bidones de 200 l o recipientes pequeños.

3. Descripción técnica

El rodador para bidones está formado por una estructura estable de S 235 JR62 conforme a DIN EN 10025 con un mecanismo de traslación robusto sobre ruedas de plástico; o por una estructura estable de PE con un mecanismo de traslación robusto con ruedas de plástico.

4. Datos técnicos

Carga: 300 kg

5. Funcionamiento

Manejo

- Desplácese como máximo a velocidad reducida (aprox. 3 km/h)

Preparación

Para facilitar la carga, almacenamiento y vaciado del rodador de bidones, se debería usar el accesorio opcional de DENIOS AG.

Carga

Coloque los bidones centrados en el rodador de bidones.

Asegúrese de que los bidones estén depositados de forma segura.

Manipulación

Maneje el rodador de bidones a través del estribo de desplazamiento o directamente por el bidón.

Pase por las zonas irregulares con extremo cuidado.

6. Mantenimiento y conservación

Vuelque el producto, compruebe que las ruedas funcionen con suavidad y, en caso necesario, lubríquelas con grasa lubricante convencional.

Controle regularmente si hay daños. En caso de daños, no se puede usar más el producto.

7. Indicaciones adicionales para el uso en atmósferas explosivas

Atención:

Solo la versión conductivo está indicada para usar en atmósferas explosivas. Se deben tener en cuenta y respetar los complementos e indicaciones de seguridad citados en el capítulo 7.

Aparte de los anteriores capítulos, se aplican las indicaciones de los capítulos 7, 7.1, 7.2, 7.3 y la declaración del fabricante del capítulo 8:

7.1 Indicaciones generales de seguridad

- Retire el embalaje exclusivamente en una zona que no esté definida como atmósfera explosiva.
- Al manipular, almacenar y trasvasar sustancias que puedan formar una atmósfera explosiva, deben tenerse en cuenta los requisitos de las directivas ATEX 94/9/CE y 1999/92/CE, además de la 11ª ordenanza de la ley alemana sobre seguridad de equipos (GSGV) y la ordenanza alemana sobre seguridad operativa (BetrSichV). Según la atmósfera explosiva, deben cumplirse las medidas adecuadas.
Debe ser prioritario impedirse la formación de una atmósfera explosiva actuando para ello sobre la concentración (p. ej., con suficiente ventilación), a través de las condiciones operativas y con las estructuras empleadas (p. ej., contenedores adecuados y autorizados, espacios de almacenamiento apropiados).
- Deben evitarse las fuentes de ignición debidas a cargas electrostáticas mediante una conexión equipotencial eléctrica; deben evitarse las chispas generadas mecánicamente, p. ej., mediante el uso de herramientas adecuadas, medios auxiliares apropiados para el transporte y la carga; deben evitarse las fuentes de ignición térmicas, mediante procesos adecuados, evitando fricciones, con protección contra rayos, evitando llamas abiertas, y que no esté permitido fumar. Son necesarias medidas organizativas, como la identificación de áreas, la colocación de señales de advertencia y la prohibición de acceso a personal no autorizado.
- Los materiales deben mantenerse en un estado adecuado, y operarse y supervisarse siempre debidamente. Las reparaciones necesarias deben emprenderse cuanto antes. Las reparaciones que puedan influir en la capacidad antideflagrante de los materiales deben ser llevadas a cabo únicamente por el fabricante.
- La conductividad eléctrica puede verse modificada por depósitos de sustancias perjudiciales e influencias químicas y mecánicas, de manera que se superen los valores admisibles determinados en las normas. Concretamente polvo, suciedad y pinturas, ácidos y bases, pueden provocar que se reduzca la derivación de energía eléctrica/electrostática al fondo o se interrumpa por completo.
- El suelo de áreas con peligro de explosiones debe ser conductivo y mantenerse limpio.
- Debido a influencias que desconocemos a la hora de usar nuestros productos, nuestra garantía en relación con la conductividad eléctrica puede referirse exclusivamente a la observancia de los valores admisibles fijados en las normas de las ruedas en estado nuevo en la entrega. El continuo cumplimiento de las normativas sobre seguridad técnica, como, p. ej., la observancia de los valores en relación con la conductividad eléctrica durante el uso, será responsabilidad exclusiva del operario. Controle su eficacia en intervalos regulares.

7.2 Servicio

- Antes de cada uso de el rodador para bidones en atmósferas explosivas, revise si las ruedas presentan suciedad o cuerpos extraños, y retírelos dado el caso.
- Controle si el rodador para bidones muestra posibles daños por corrosión. El rodador para bidones no se debe emplear más si presenta corrosión.
- Al usar el rodador para bidones en una atmósfera explosiva, deben emplearse solo bidones conductivos. Todos los objetos con los que pueda entrar en contacto el rodador para bidones deben ser conductivos.
- Debe comprobarse la adecuación efectiva del barril observando que se sujeta de forma segura.
- Cuando se toman recipientes, debe prestarse atención a la carga estática presente y los peligros que conlleva. Debe garantizarse una conexión equipotencial correspondiente. Respete el reglamento alemán de seguridad de servicio TRBS 2153.

7.3 Mantenimiento y conservación

- Realice las tareas de mantenimiento exclusivamente en una zona que no esté definida como atmósfera explosiva.
- Revise periódicamente el equipo por si presenta daños, corrosión y suciedad. Solucione los problemas de inmediato. No aplique capas adicionales de pintura en el equipo.
- Controle regularmente si los apoyos de las ruedas muestran suciedad y elimínela. En caso necesario, renueve el lubricante.
- Controle periódicamente que todos los elementos de fijación y seguridad estén fijos.
- En caso de sustitución de piezas, utilice únicamente recambios de DENIOS. La sustitución por piezas no adecuadas implica la pérdida de idoneidad para atmósferas explosivas y la pérdida de validez de la garantía.

8. Declaración del fabricante**Declaración del fabricante****Valoración de peligros por ignición / Equipos no eléctricos**

conforme a DIN EN 13463-1:2009,
con arreglo a la directiva ATEX 94/9/CE

Los siguientes productos:

Carretilla para bidones FKH	180 860 y 180 861
Carretilla para bidones FKR-S2	180 862 y 180 863
Carretilla para bidones FKZ	181 267 y 181 268
Carretilla para botellas BK-60	181 315 y 181316
Rodador de bidones DT 6	127 147
Rodador de bidones Poly200S	181 870

se han sometido a una valoración de peligros por ignición conforme a DIN EN 13463-1:2009.

La valoración se ha realizado para el grupo de equipos II gases, categoría 2, grupo de explosión IIB y clase de temperatura T4.

Conforme a la valoración de peligros por ignición, los productos anteriores carecen de fuente de ignición potencial propia en caso de uso previsto y de incidencias esperables.

Los productos no se enmarcan así en el ámbito de aplicación de la directiva 94/9/CE y, por tanto, no se deben identificar.

Nota: Conforme al art. 3 (1) de la ordenanza alemana sobre seguridad operativa (BetrSichV), el operario de sistemas está obligado a efectuar una evaluación de riesgos y a confeccionar asimismo un documento de protección contra explosiones, en caso necesario.

Los productos se deben incluir en las medidas de conexión equipotencial conforme a DIN EN 1755:2010-02 y TRBS 2153.

Se deben tener en cuenta y respetar las indicaciones de seguridad de las instrucciones de manejo de los productos anteriores.

Bad Oeynhausen (Alemania), 01-12-2015

p. o.



Dipl.-Ing. Joachim Fischer
Director de innovación

Directiva 94/9/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre los aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas.
DIN EN 13463-1:2009 Equipos no eléctricos para uso en atmósferas potencialmente explosivas
DIN EN 1755:2010-02 Seguridad de vehículos industriales - Uso en atmósferas potencialmente explosivas - Utilización en áreas con gases, vapores, nieblas o polvos inflamables
TRBS 2153 Regla técnica de seguridad de servicio 2153 Prevención de peligros por ignición debidos a cargas electrostáticas

1. Indicazioni sulla sicurezza

Tutti coloro che utilizzano e si occupano della manutenzione del carrello per il trasporto di fusti devono leggere e comprendere le istruzioni per l'uso.

Senza autorizzazione del produttore non possono essere apportate modifiche, aggiunte o trasformazioni al prodotto. Non ci si assume alcuna responsabilità per modifiche apportate senza l'autorizzazione del produttore, e la garanzia decade.

Attenersi alle norme antinfortunistiche e alle disposizioni nazionali.



- La base circolare deve essere utilizzato solo da personale addestrato ed istruito.
- La base circolare non va mai utilizzato per trasportare persone o fusti aperti!
- Non superare la portata indicata!
- Procedere con estrema cautela in caso di pavimento irregolare!
- Non utilizzare il carrello su pavimenti in pendenza!
- Indossare dispositivi di protezione individuale (guanti, scarponi, occhiali di protezione, ecc.).
- Avanzare con il carrello rispettando la velocità massima (<3 km/h) e solamente spingendolo a mano!

2. Uso conforme alle norme

La base circolare serve al trasporto in azienda, in sicurezza, di fusti da 200 litri o di piccoli contenitori.

3. Descrizione tecnica

La base circolare consiste di una stabile costruzione rispettivamente in S 235 JR62, secondo la norma DIN EN 10025, oppure in PE, con ruote in plastica.

4. Dati tecnici

Massimo carico: 300 kg

5. Modalità d'impiego

Utilizzo

- Avanzare alla massima velocità a piedi consentita (circa 3 km/h).

Preparazione

Per il carico, lo stoccaggio e il travaso con la base circolare per fusti, utilizzare gli accessori DENIOS disponibili come optional.

Carico

Posizionare i fusti al centro della base circolare.

Verificare il sicuro posizionamento dei fusti.

Movimentazione

Movimentare la base circolare agendo sul maniglione opzionale di spinta, oppure direttamente sul fusto.

Procedere con estrema cautela in caso di suolo irregolare.

6. Manutenzione e riparazione

Ribaltare il prodotto, controllare che le ruote si muovano facilmente ed eventualmente lubrificarle con grasso disponibile in commercio.

Controllare a intervalli regolari l'eventuale presenza di danni. In caso di carrello danneggiato, non utilizzarlo assolutamente.

7. Altre indicazioni sull'utilizzo del carrello in ambienti a rischio di esplosione

Attenzione:

solo la versione antistatica è indicata per l'utilizzo del carrello in ambienti a rischio di esplosione. Pertanto attenersi assolutamente le indicazioni sulla sicurezza e alle informazioni aggiuntive riportate nel capitolo 7.

Oltre a quanto riportato nei capitoli precedenti valgono le indicazioni presenti nei capitoli 7, 7.1,7.2, 7.3 e la dichiarazione del produttore citata nel capitolo 8.

7.1 Indicazioni generali sulla sicurezza

- Rimuovere l'imballaggio esclusivamente in un ambiente che non sia classificato a rischio di esplosione.
- Per la movimentazione, lo stoccaggio e il travaso di sostanze che un'atmosfera esplosiva, è necessario attenersi ai requisiti delle direttive ATEX 94/9/CE e 1999/92/EG, nonché dell'undicesimo ordinamento della GSGV (legge sulla sicurezza degli attrezzi e degli strumenti tecnici) e dell'ordinamento BetrSichV (in materia di sicurezza nelle aziende). A seconda dell'ambiente a rischio di esplosione, adottare le misure adatte.
È assolutamente necessario prevenire la formazione di atmosfere esplosive a seguito di concentrazioni (ad es. scarsa ventilazione), condizioni d'esercizio e composizione strutturale (ad es. fusti adeguati e omologati, area di stoccaggio adeguata).
- È assolutamente necessario evitare: fonti di innesco associate a cariche elettrostatiche, equalizzazione del potenziale, scintille generate meccanicamente durante l'utilizzo di utensili adatti, attrezzature di trasporto/carico adatte; fonti di innesco termiche associate alla marcia adeguata del carrello; attrito, fulmini, fiamme libere, luci non schermate e fumo. È necessario adottare misure organizzative, ad es. contrassegnare le zone, applicazione cartelli di avviso, vietare l'accesso alle persone non autorizzate.
- Le apparecchiature devono essere mantenute in buone condizioni, operate correttamente e sorvegliate costantemente. Far eseguire immediatamente eventuali riparazione. Le riparazioni che possono alterare la protezione anti-esplosione delle apparecchiature devono essere effettuate esclusivamente dal produttore.
- A causa di depositi di sostanze ostruttive, agenti chimici e azioni meccaniche, la conduttività elettrica può alterarsi notevolmente da causare il superamento dei valori previsti dalle norme. Soprattutto la polvere, lo sporco, le vernici, gli acidi e le soluzioni alcaline, i sovraccarichi e gli urti possono impedire o interrompere completamente la dissipazione di energia elettrica/elettrostatica al suolo.
- Il suolo negli ambienti a rischio di esplosione deve essere conduttivo e mantenuto pulito.
- Poiché è impossibile conoscere tutti i fattori che possono condizionare l'impiego dei nostri prodotti, la nostra garanzia in merito alla conducibilità elettrica può riferirsi esclusivamente al rispetto dei valori delle ruote ammessi, definiti nelle norme, nella condizione di apparecchiatura nuova al momento della consegna. Il monitoraggio costante dei requisiti tecnici relativi alla sicurezza, come ad esempio il rispetto dei valori in termini di conducibilità elettrica nell'uso, è di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore. Controllare a intervalli regolari l'efficacia.

7.2 Movimentazione

- Prima di ogni utilizzo del base circolare in un ambiente a rischio di esplosione, verificare sulle ruote non ci sia sporco o non ci siano corpi estranei; all'occorrenza, pulirle.
- Verificare che il base circolare non presenti danni da corrosione. In presenza di corrosione, il base circolare non va assolutamente utilizzato.
- Qualora il base circolare venga utilizzato in un ambiente a rischio di esplosione, utilizzare esclusivamente fusti conduttivi. Tutti gli oggetti che entrano a contatto con il base circolare devono essere conduttivi.
- Controllare l'effettiva idoneità del fusto, verificando la corretta tenuta.
- Per la presa di fusti, considerare la carica statica presente e gli eventuali pericoli risultanti. Garantire l'equalizzazione del potenziale. A tal fine, attenersi alla normativa tedesca TRBS 2153.

7.3 Manutenzione e riparazione

- Eseguire i lavori di manutenzione esclusivamente in un ambiente che non sia classificato a rischio di esplosione.
- Verificare periodicamente il carrello per stabilire l'eventuale presenza di danni, corrosione e sporco. Eliminare immediatamente gli eventuali difetti. Non applicare al carrello un extra strato di vernice.
- Verificare periodicamente che i cuscinetti delle ruote non siano sporchi; all'occorrenza, pulirli. Se necessario, sostituire il lubrificante.
- Verificare periodicamente che tutti gli elementi di fissaggio e di sicurezza siano saldamente posizionati in sede.
- In caso di sostituzione di componenti, utilizzare esclusivamente ricambi DENIOS. Qualora si utilizzino ricambi che non siano ricambi DENIOS, il carrello non sarà più idoneo all'uso in ambienti a rischio di esplosione. Questo comporta l'annullamento della garanzia.

8. Dichiarazione del produttore**Dichiarazione del produttore****Valutazione del pericolo di innesco/apparecchiature non elettriche**

secondo la norma DIN EN 13463-1:2009,
ai sensi della direttiva 94/9/CE ATEX

I seguenti prodotti:

Carrello per fusti FKH	180 860 e 180 861
Carrello per fusti FKR-S2	180 862 e 180 863
Carrello per fusti FKZ	181 267 e 181 268
Carrello per barili BK-60	181 315 e 181316
Base circolare DT 6	127 147
Base circolare Poly200S	181 870

sono stati sottoposti alla valutazione del pericolo di innesco secondo DIN EN 13463-1:2009.

La valutazione è stata effettuata per il gruppo di apparecchi II (Gas), categoria 2, gruppo di esplosione IIB e classe di temperatura T4.

Stando alla valutazione del pericolo di innesto, i suddetti prodotti non costituiscono una fonte di innesco intrinseca, qualora vengano utilizzati in modo conforme alle disposizioni e qualora gli eventuali guasti vengano manutentati/eliminati.

Pertanto i suddetti prodotti non rientrano nel campo di applicazione della Direttiva 94/9/CE e non vanno di conseguenza contrassegnati.

Nota: Secondo il paragrafo 3 (1) dell'ordinamento BetrSichV, il gestore dell'impianto ha l'obbligo di valutare il pericolo e di emettere, se necessario, un documento sulla protezione contro le esplosioni.

I prodotti devono essere integrati nelle misure di compensazione del potenziale, secondo la norma DIN EN 1755:2010-02 o TRBS 2153.

Attenersi alle indicazioni sulla sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso dei suddetti prodotti.

Bad Oeynhausen, il 1° dicembre 2015

p.p.



Laureato in ingegneria Joachim Fischer
Direttore innovazione